

COMPLETION REPORT

Between Visual and Verbal Receptions: Interpreting and Promoting Ainu Folktales and Culture among Students of West Java and Bali Provinces, Indonesia

Ida Ayu Laksmi Sari(+1)
Junior Lecturer
Japanese Department
Faculty of Arts
Udayana University

In accordance with its title "Between Visual and Verbal Receptions: Interpreting and Promoting Ainu Folktales and Culture among Students of West Java and Bali Province, Indonesia", this study aims to introduce Ainu folklore and culture in two regions in Indonesia.

This research has been conducted according to the plan. What we have done during the research includes (1) selecting the Ainu folktales as the object of the research; (2) writing a simplified form of the Ainu folktales in Indonesian Language; (3) introducing the simplified form of the Ainu folktales to students majoring in Art and Design in Bandung (West Java) and Denpasar (Bali), two cosmopolitan provinces in Indonesia, which are the locations of the research, in order to get visual responses in illustrative forms; (4) sharing the simplified form of the Ainu folktales with Japanese and Anthropology Department students in Denpasar and Bandung in order to get their textual responses (reception). The reading process of the Ainu folktales for visual and textual responses began with the introduction and discussion about Ainu culture in general and their oral traditions in particular. The introduction of folklore was also accompanied by the introduction of the anime Golden Kamuy to add visuals and knowledge to Indonesian students and researchers.

For Indonesian readers, the Ainu story is very complex, difficult enough to comprehend by those who do not have basic knowledge and strong interest about Japan. In connection with that, the research plan which had targeted high school students was changed to the university students whose broader knowledge.

As planned, we, both as researchers, conducted a fieldwork to Hokkaido for two weeks. While in Hokkaido we visited Ainu's related libraries and observed the existence of folklore and its roles in local culture including the use of folklore for entertainment and tourist attractions. This field observations and libraries research have enriched our knowledge of the life of the Ainu oral traditions in Hokkaido.

Overall, the results of this research include the followings: (1) a draft of the simplified Ainu folklore book in Indonesian Language containing illustrations made by the Art and Design students from West Java and Bali; (2) producing two paper conferences that were published in international proceedings; (3) presenting a paper about the Ainu oral tradition in the International Conference of Japanese Literature in Taiwan in 2018 as a form of expanding the scope of Ainu promotion due to the conference attended by Japanese literary researchers from several countries; (4) we are writing two articles to be published in national accredited journals in Indonesia as a form of dissemination of the results of this study and to expand the scope of promotions regarding Ainu folklore and culture in particular and Japanese culture in general. In addition, we are glad to inform that our students in the Japanese Department in Bali have started to show their interest on Ainu oral tradition for their thesis.

The action we plan for the future is to continue further our attempt to introduce Ainu folklore to both university and high school students more broadly both in Bali and West Java, as well as beyond. We will do this in various forms of activities, for example giving general lectures that perform the theme on Ainu folklore and culture.

With this step, we hope that the knowledge of Indonesia's young generations, especially in the two provinces mentioned which are the research targets on the culture of oral traditions of specifically Ainu folklore and Japanese culture in general will be broadened. In the other words, young Indonesian people are able to know the richness of Ainu folklore in particular and Japan in general more than merely 'Kintaro' and 'Momotaro' stories.

Publication of the Results of Research Project:

Verbal Presentation (Date, Venue, Name of Conference, Title of Presentation, Presenter, etc.)

1. Date : September 18-19, 2019

Venue: Bandung, Indonesia

Name of Conference: The 2nd International Conference on Arts and Design Education (ICADE)

Title of Presentation: Visual Reception of Ainu Folklore Hima Na Konabe

Presenter: Wanda Listiani and Ida Ayu Laksmi Sari

link of proceeding: <https://www.atlantis-press.com/proceedings/icade-19/125937419>

This proceeding is indexed by Atlantic Press

2. Date : October 7, 2019

Venue: Bali, Indonesia

Name of Conference: International Conference on Fundamental and Applied Research (I-CFAR)

Title of Presentation: Promoting Japanese Cultural Tourism through Appreciation of Ainu Folktales and Anime

Presenter: Ida Ayu Laksmi Sari and Wanda Listiani

link of proceeding: <https://jurnal.undhirabali.ac.id/index.php/icfar/article/view/926>

3. Date: October 8, 2019

Venue: Bali, Indonesia

Name of Conference: The 29th Asian International Network Seminar

Title of Presentation: Tales of Two Indigenous Ethnicities; Comparing Cultural Values of Bali Aga in North Bali and Ainu in North Japan

Presenter: Ida Ayu Laksmi Sari

4. Date: October 25-27, 2019

Venue: Taipei, Taiwan

Name of Conference: The 7th Convention of Forum on East Asia and Contemporary Japanese-Language Literature

Title of Presentation: 共鳴するアイヌ文化の精神: ゴールデンカムイとそのインドネシアにおける受容

(Echoing Spirit of Ainu Culture: Golden Kamuy and its Reception in Indonesia)

Presenter: Ida Ayu Laksmi Sari

Thesis (Name of Journal and its Date, Title and Author of Thesis, etc.)

(Draft Journal)

Name of Journal: MUDRA

Title: "Resepsi Sastra Cerita Rakyat Ainu Jepang" (Literary reception of folklore of Ainu, Japan)

Author: Ida Ayu Laksmi Sari and Wanda Listiani

Book (Publisher and Date of the Book, Title and Author of the Book, etc.)

(Draft book)

Simplified form of Ainu folktales in the Indonesian language

Title: "Resepsi Visual Cerita Rakyat Ainu Jepang" (Visual Reception of folklore of Ainu, Japan)

Author: Ida Ayu Laksmi Sari and Wanda Listiani